

## نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) – 1986

يسوق الدواء بدون وصفة طبيب

**بيافين، كريم للدهن على الجلد**

**المركب الفعال**

ترايثانولامين (ترولامين) 0.670 غرام/100 غرام Triethanolamine (Trolamine) 0.670 g/ 100 g

المركبات الغير فعالة ومولدات الحساسية: أنظر الفقرة 6 "معلومات إضافية" و الفقرة 2 "قيل إستعمال الدواء".  
اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، توجه إلى الطبيب أو الصيدلي.  
يجب إستعمال هذا المستحضر حسب التوجيهات بفقرة المقدار الدوائي في هذه النشرة. إستشر الصيدلي إذا كنت بحاجة لمعلومات إضافية. عليك مراجعة الطبيب إذا تفاقت أو لم تتحسن علامات المرض.

**1. لأي غرض مخصص الدواء؟**

لتخفيف الحروق السطحية، حروق الشمس، والجروح السطحية.  
الفصيلة العلاجية: حماية الجلد (طب الجلد).

**2. قبل إستعمال الدواء**

لا يجوز إستعمال الدواء إذا:

- كنت حساساً (أليرجي) للمركب الفعال أو لكل واحد من المركبات الإضافية التي يحتويها الدواء (أنظر التفصيل في الفقرة 6 – "معلومات إضافية").
- لديك جرح ينزف (فيه نزف).
- لديك جرح ملوث.

في حالة الشك، من المهم إستشارة طبيبك أو الصيدلي.

**تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء**

تحدث مع طبيبك أو الصيدلي قبل إستعمال بيافين، كريم للدهن على الجلد.  
إذا وجد لديك حرق مع حويصلات أو حرق واسع، أو إذا وجد لديك جرح عميق أو واسع، فمن المهم تلقي إستشارة طبية قبل دهن أي دواء على الجرح.  
لا يوفر هذا الدواء وقاية من الشمس.

من غير المفترض أن يستعمل هذا الدواء على أنه كريم للعناية بالجلد للجلد السليم.

لا يجوز الدهن بالقرب من العينين.

إذا وجد لديك شك، فلا تتردد في إستشارة طبيبك أو الصيدلي.

**الأطفال**

لا ينطبق.

التداخلات/التفاعلات بين الأدوية الأخرى وبيافين، كريم للدهن على الجلد

! إذا كنت تستعمل، أو إذا إستعملت مؤخراً، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات

غذائية، إحك للطبيب أو للصيدلي.

بيافين، كريم للدهن على الجلد مع الطعام والشراب

لا ينطبق.

**الحمل والإرضاع**

إذا كنت في فترة الحمل أو الرضاعة، تعتقدين بأنه من شأنك أن تكوني حامل أو تخططين للحمل، إستشيري

طبيبك أو الصيدلي قبل إستعمال هذا الدواء.

## السياقة وإستعمال الماكنات

لا ينطبق.

معلومات هامة عن بعض مركبات الدواء

يحتوي بيافين، كريم للدهن على الجلد على پروبيلين چليكول، صوديوم ميثيل پارا هيدروكسي بنزوات (E 219)، صوديوم پروبيل پارا هيدروكسي بنزوات (E 217) ومادة رائحة (Yerbatone aroma). يحتوي هذا الدواء على 38 ملغ پروبيلين چليكول لمقدار دوائي ذو 1.65 غرام الذي قد يؤدي إلى تهيج الجلد. لا يجوز إستعمال هذا الدواء على رضع تقل أعمارهم عن 4 أسابيع والذين يعانون من جروح مفتوحة أو لديهم مناطق واسعة لجلد متشقق أو مصاب (حروق) وذلك قبل التبليغ مسبقاً لطبيبك أو للصيديلي.

يحتوي هذا الدواء على پوتاسيوم سوربات (potassium sorbate) وقد يسبب ردود فعل جلدية موضعية (مثلاً، إتهاب الجلد التماسي - contact dermatitis).

يحتوي هذا الدواء على صوديوم ميثيل پارا هيدروكسي بنزوات وعلى صوديوم پروبيل پارا هيدروكسي بنزوات وقد يسبب ردود فعل تحسسية (من الجائز أن تظهر متأخراً).

يحتوي هذا الدواء على مادة رائحة (Yerbatone aroma) التي تحتوي على المواد التالية: زيوت أساسية (deterpened orange, galbanum, deterpened petitgrain, lemongrass)، كحول، ألدهيدات، إسترات، كيتونات. من شأن هذه المواد أن تسبب ردود فعل تحسسية.

### 3. كيفية إستعمال الدواء؟

عليك الإستيضاح من الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكن واثقاً بخصوص المقدار الدوائي وطريقة العلاج بالمستحضر.

### المقدار الدوائي الإعتيادي

#### • في حالة الحروق:

يجب دهن بيافين بطبقة ذات نصف سنتيمتر فوق وحول المنطقة المصابة. يجب تجديد الدهن بشكل دائم للحفاظ على كمية ثابتة على المنطقة المصابة. ملاحظة: في حالة الحروق يجب التبريد بواسطة ماء بارد جاري على الحرق لمدة 10 دقائق، وبعد ذلك دهن الكريم. في حالة الحروق الواسعة أو العميقة – يجب التوجه لمواصلة تلقي العلاج الطبي.

#### • الجروح الجلدية:

عادة، يجب دهن طبقة سميكة فوق وحول الجرح، بدون تدليك. يجب الحفاظ على طبقة سميكة إلى أن يندمل الجرح. من الجائز أن يوصي الطبيب بتضميد مناسب. **ردود فعل ثانوية بعد علاج بالإشعاع (حمامي، تقشر جلد جاف أو رطب، "قساوة الجلد" وما إلى ذلك، مع أو بدون ألم):**

لا يجوز دهن بيافين 3-4 ساعات قبل العلاج بالإشعاع.

يجب دهن بيافين حالاً بعد العلاج الأول بالإشعاع.

#### • عندما لا يكون الجلد مصاباً:

في حال عدم توفر توصية طبية أخرى – يجب دهن بيافين ثلاث مرات في اليوم.

#### • عندما يكون الجلد متشققاً (تقشر رطب)، جروح بدون تلوث:

يجب دهن بيافين وفقاً للتعليمات المألوفة لعلاج الجروح. إذا كان الجرح كبيراً فيجب التعقيم قبل إستعمال بيافين. من الجائز أن يوصي الطبيب بإجراء تضميد مناسب.

### ملاحظة:

من الجائز ألا يكفي أحياناً الدهن ثلاث مرات في اليوم. في هذه الحالات، بإمكان الطبيب أن يوصي بالدهن مرتين إضافيتين في اليوم، مرة بعد الإستيقاظ في الصباح، وذلك إذا لم يكن لديك علاج في نفس الصباح (إذا كان لديك علاج في نفس اليوم، يجب الإمتناع عن دهن بيافين)، وفي المساء قبل النوم.

### كيفية إستعمال بيافين

- للدهن على الجلد.

#### الإستعمال لدى الأطفال

لا ينطبق.

إذا إستعملت أكثر مما ينبغي من بيافين، كريم للدهن على الجلد

لا ينطبق.

إذا نسيت إستعمال بيافين، كريم للدهن الجلد

لا ينطبق.

إذا توقفت عن إستعمال بيافين، كريم للدهن على الجلد

لا ينطبق.

لا يجوز إستعمال أدوية في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والمقدار الدوائي في كل مرة تستعمل فيها

دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

#### 4. الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال بيافين قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تندش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أيّاً منها.

- ألم (وخز) معتدل وعابر (15-30 دقيقة) قد يحدث بعد الدهن.

- حساسية للتماس – نادر.

- حالات نادرة جداً لإكزيما تلامسية التي توجب إيقاف فوري للعلاج.

- من الجائز وجود مواد غير فعالة معينة قد يؤدي إلى تهيج جلدي، أو إلى ردود فعل موضعية جلدية (مثلاً، إلتهاب الجلد التماسي) أو ردود فعل تحسسية (من الجائز أن تظهر بشكل متأخر).

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية، أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط "التبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي" الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:

<http://sideeffects.health.gov.il>

#### 5. كيفية تخزين الدواء؟

تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/أو الرضع وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب النقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.

لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العبوة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.

يجب التخزين دون 25 درجة مئوية.

لا يجوز رمي الأدوية في المجاري أو في القمامة المنزلية. إسأل الصيدلي الخاص بك عن كيفية التخلص من أدوية ليست قيد الإستعمال بعد. تساعد هذه الإجراءات في الحفاظ على البيئة.

#### 6. معلومات إضافية

- يحتوي الدواء بالإضافة للمركب الفعال أيضاً على:

Ethylene glycol monopalmitostearate, stearic acid, cetyl palmitate, hard paraffin, liquid paraffin, perhydrosqualene, propylene glycol\*, avocado oil, sodium trolamine alginate, potassium sorbate\*, sodium methyl parahydroxybenzoate\* (E 219), sodium propyl parahydroxybenzoate\* (E 217), yerbatone aroma\*, purified water.

\* أنظر الفقرة 2

• كيف يبدو الدواء وما هو محتوى العبوة:  
هذا الدواء هو على شكل كريم للدهن على الجلد. أنبوية ذات 46.5 غرام، 93 غرام، أو 186 غرام.

**صاحب الإمتياز:**

جي - سي هيلث كير م.ض.، كيبوتس شفاييم 6099000، إسرائيل.

**المنتج:**

يانسن - سيلاج، فال دي روي، فرنسا

تم إعدادها في أيار 2021 بموجب تعليمات وزارة الصحة.

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة:

067-13-28323

من أجل سهولة وتهوين القراءة، تم صياغة هذه النشرة بصيغة المذكر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.